

artel  
Утюг

# ИНСТРУКЦИЯ

RU / EN



Модель: ART-SI-958

**РУКОВОДСТВО  
ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ПАРОВОЙ УТЮГ  
ART-SI-958**



## **Уважаемый покупатель, благодарим Вас за выбор парового утюга ARTEL!**

Утюг – это один из приборов, без которого мы уже не можем представить нашу повседневную жизнь и польза которого очевидна и неоспорима. Уходя в историю утюга, можно отметить, что он практически самый древний электрический прибор и появился он в то же время, когда стали производить одежду из ткани. Только представьте свою жизнь без утюга: даже самая дорогая и модная вещь, но мятая, не будет выглядеть красиво. К счастью, сейчас у нас есть возможность приобрести утюг и превратить мятую вещь в красиво-выглаженную. А благодаря разным производителям утюгов у нас есть возможность большого выбора. Например, если раньше утюг имел только одну степень нагрева, то сейчас утюги имеют различные функции, подходящие для разного типа тканей и степени мятости.

Говоря об утюгах ARTEL, важно отметить, что все они имеют антипригарное керамическое покрытие, что делает их безопасными для глажки даже деликатных тканей. Теперь вы можете не переживать, что во время глажки подошва вашего утюга может прилипнуть к одежде. А благодаря специальному покрытию рукоятки Soft Touch ваша глажка превратится из рутинного занятия в приятный процесс. Также, в зависимости от типа ткани у вас есть возможность выбрать один из 3 автоматических режимов глажения: хлопок/лен, шерсть/шелк, синтетика. Кроме того, благодаря мощному пару и функции вертикального отпаривания процесс глажки становится еще более удобным и комфортным.



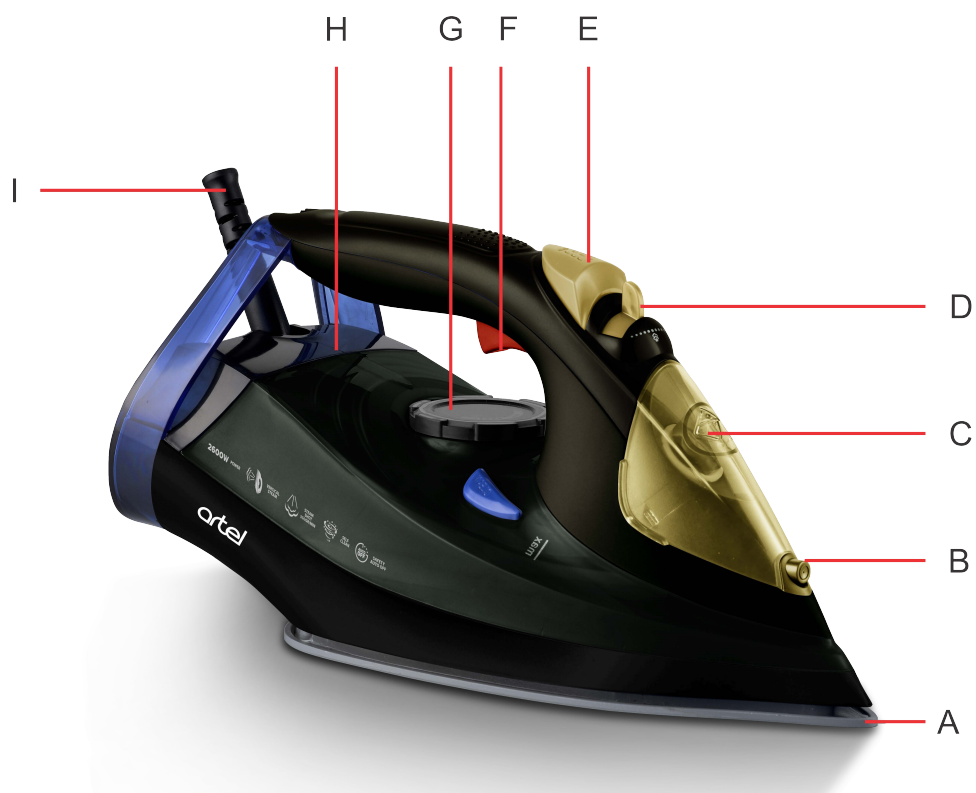
## **СОДЕРЖАНИЕ**

Технические характеристики прибора.....	4
Устройство модели.....	5
Меры предосторожности.....	6
Подготовка к работе.....	7
Использование прибора.....	8
Особые системы прибора.....	10
Чистка и хранение.....	11
Устранение неполадок.....	12

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	ART-SI-958
Потребляемая мощность	2600 Вт
Напряжение	220-240В/50Гц
Материал корпуса	пластик
Материал подошвы	керамика
Объём резервуара для воды	380 мл
Мощность парового потока	Продолжительный: 20- 30 г/мин Паровой удар: 250-350 г/мин
Вертикальное отпаривание	есть
Сухое глажение	есть
Распыление воды	есть
Функция самоочистки	есть
Система защиты от накипи	есть
Антикапельная система	есть
3 автоматических режима глажки:	-хлопок/лен -шерсть/шелк -синтетика
LED-индикатор	есть
Длина сетевого шнура	1,8м
Вращение шнура на 360°	есть
Мерный стакан для воды	есть

## УСТРОЙСТВО МОДЕЛИ ART-SI-958



- a. Подошва
- b. Распылитель воды
- c. Крышка отверстия для залива воды
- d. Регулятор мощности пара
- e. Кнопка распыления воды
- f. Кнопка парового удара
- g. Регулятор температуры
- h. LED индикатор питания
- i. Шнур питания с поворотом на 360°

## Меры предосторожности

1. Утюг предназначен исключительно для домашнего использования.
2. Внимательно следите за тем, чтобы дети не играли с прибором. Не оставляйте включенный в розетке утюг без присмотра.
3. Для защиты от удара электрическим током не погружайте утюг в воду или другие жидкости.
4. Соприкосновение с горячей подошвой утюга с горячей водой или паром может вызвать ожоги.
5. Будьте осторожны, когда ставите утюг в вертикальное положение, в емкости для воды может быть горячая вода.
6. Перед включением и выключением утюга в сеть электропитания, регулятор всегда должен быть повернут в положение «Выкл».
7. Вынимайте вилку из розетки, держа руками вилку, а не сетевой шнур.
8. Не допускайте контакта сетевого шнура с горячей подошвой утюга. Дайте утюгу остыть, прежде чем убирать его. Сетевой шнур утюга можно намотать на заднюю часть утюга. Не наматывайте шнур слишком туго.
9. Перед тем, как наполнить утюг водой или вылить воду, оставшуюся после использования прибора, всегда вынимайте вилку из розетки. Отключайте прибор от электросети каждый раз после использования.
10. Не пользуйтесь утюгом после его падения, если на нем имеются видимые повреждения или есть утечка воды. Перед дальнейшим использованием прибора его необходимо проверить в авторизованном сервисном центре во избежание риска поражения электрическим током. Неправильное устранение неполадок может привести к поражению электрическим током при использовании утюга.
11. Когда утюг включен в электросеть или охлаждается, держите его или шнур электропитания вне досягаемости детей.
12. При установке утюга на подставке убедитесь в том, что поверхность, на которой поставлена подставка устойчива.
13. Использовать и оставлять утюг следует на устойчивой поверхности.
14. Если горит индикатор неисправности, значит утюг работает неисправно. Отключите прибор от электросети и отнесите его в авторизованный сервисный центр.

## Специальные меры предосторожности

Во избежание перегрузки сети, не следует подключать другие приборы с высокой мощностью к той же сети.

Если необходим удлинитель, убедитесь в том, что он выдерживает силу тока в 16 А и имеет заземление. Использование удлинителей, рассчитанных на меньшую силу тока, может привести к перегреву.

### **ВНИМАНИЕ!**




- **Не позволяйте** детям и лицам, не имеющим достаточного опыта в использовании данного прибора, использовать его без присмотра.
- **Никогда не погружайте** утюг, шнур электропитания или вилку в какую-либо жидкость.



- **Не допускайте** соприкосновения горячего утюга с тканью или иным легковоспламеняющимся материалом.
- **Не оставляйте** неиспользуемый утюг включенным в розетку. Вынимайте вилку из розетки, когда не используете прибор.
- **Никогда не берите** прибор мокрыми или влажными руками.
- **Вынимайте** вилку из розетки, держа руками вилку, а не сетевой шнур.
- **Не оставляйте** включенный в розетку утюг без присмотра.
- **Выньте** вилку из розетки перед тем, как наполнить утюг водой.

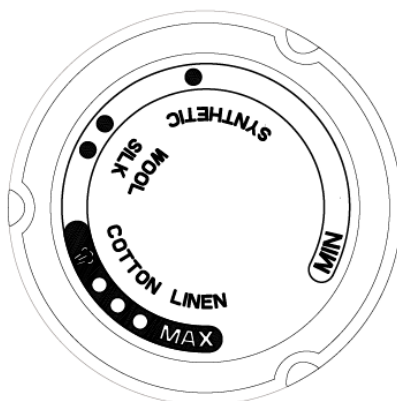
## Подготовка к работе

Отсортируйте бельё, предназначенное для глажки в соответствии с международной системой символов на этикетках одежды или, если они отсутствуют, по типу ткани.

<i>Этикетка на одежде</i>	<i>Тип ткани</i>	<i>Положение терморегулятора</i>
	Синтетика	•
	Шелк	••
	Шерсть	••
	Хлопок	•••
	Лен	MAX

**Примечание:** знак  на одежде обозначает, что данную ткань гладить нельзя.

## Регулятор температуры



# Использование прибора

При первом использовании от утюга может исходить дым или специфический запах, которые пройдут в течение короткого времени. Мы, также, рекомендуем пройтись утюгом по обычной ткани, прежде чем использовать его первый раз на одежде.

Установите режим согласно типу ткани:

## ***Глажение с паром***

### **1. Наполнение резервуара**

1. Проверьте, чтобы вилка была вынута из розетки;
2. Переместите регулятор пара на «0»;
3. Откройте крышку резервуара;
4. Поднимите кончик утюга примерно на 45С, чтобы вода попала в резервуар без переполнения;
5. Медленно залейте воду в резервуар, используя специальный мерный стакан, не превышая максимальный уровень, определенный отметкой «MAX» на резервуаре;
6. Закройте крышку.

### **2. Выбор температуры**

1. Поставьте утюг в вертикальное положение.
2. Вставьте вилку в розетку.
3. Установите регулятор температуры в соответствии с международным символом на этикетке одежды. Сигнальная лампочка показывает, что утюг находится в режиме нагрева. Перед тем, как начать гладить, подождите, пока лампочка погаснет.

### **ВНИМАНИЕ!**

Во время глажения сигнальная лампочка периодически включается, показывая, что температура поддерживается в одном режиме. Если Вы снижаете температуру термостата после глажения при более высокой температуре, не начинайте гладить до тех пор, пока сигнальная лампочка не загорится снова.

### **3. Выбор мощности пара**

Количество пара регулируется с помощью регулятора подачи пара.

1. Передвиньте регулятор пара в положение между минимальным и максимальным уровнем в зависимости от количества требуемого пара и выбранной температуры.

### **ВНИМАНИЕ!**

Утюг постоянно вырабатывает пар только в горизонтальном положении. Вы можете остановить поток пара, поставив утюг в вертикальное положение или передвинув регулятор подачи пара в положение «0». Как указано на диске термостата и в начальной таблице, Вы можете использовать пар только при самой высокой температуре. Если выбранная температура слишком низкая, из подошвы может вытекать вода.

### **4. Паровой удар и пар при вертикальном глажении**

1. Нажмите кнопку парового удара, чтобы вызвать мощный импульс пара, способный проникнуть в ткань и разгладить самые сложные и грубые складки. Подождите несколько секунд, прежде чем снова нажать на кнопку.

Нажимая на кнопку парового удара через определенные промежутки времени, Вы также можете гладить в вертикальном положении (шторы, развешанные вещи и т.д.).

## **ВНИМАНИЕ!**

Функция парового удара можно использовать только при высокой температуре. Приостановите подачу пара когда загорится сигнальная лампочка, возобновите глажение после того, как лампочка вновь потухнет.

### ***Сухое глажение***

1. Проверьте, чтобы вилка была вынута из розетки.
2. Переместите регулятор пара на «0».
3. Вставьте вилку в розетку.
4. Включите необходимый режим.

### ***Функция распыления воды***

1. Убедитесь в наличии воды в резервуаре.
2. Нажмите кнопку распыления воды медленно (для сильного распыления) или быстро (для парообразного распыления).

## Особые системы прибора

### *Система защиты от накипи*

Специальный картридж внутри резервуара для воды смягчает воду, предотвращает образование накипи в пластине. Картридж против накипи встроен в резервуар для воды и не требует замены.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Используйте только водопроводную воду. Использование дистиллированной и/или деминерализованной воды делает систему анти-накипи неэффективной из-за изменения ее физико-химических свойств.

Не используйте химические добавки, ароматические вещества или средства для удаления накипи. Их добавление в воду может привести к повреждению прибора. Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

### *Противокапельная система*

Остывание подошвы утюга приводит к прекращению подачи пара, но капли кипящей воды могут оставить следы или пятна на ткани. Биметаллический внутренний слой утюга позволяет перекрыть подачу пару при низкой температуре нагрева, благодаря чему Вы можете гладить самые деликатные ткани без риска их порчи или окрашивания.

# Чистка и хранение

## **Очистка**

- Любой осадок, остатки крахмала и других средств на подошве утюга можно удалить с помощью влажной ткани или жидкого чистящего средства;
- Не используйте для чистки подошвы утюга металлическую мочалку или металлические предметы; - Пластиковые детали можно очистить влажной салфеткой, протерев их затем насухо.

## **ВНИМАНИЕ!**

Перед очисткой утюга убедитесь, что он отключен от сети электропитания.

## **Самоочистка**

Функция самоочистки очищает внутренние детали утюга, удаляет загрязнения. Рекомендуется использовать данную функцию каждые 10-15 дней.

- Наполните утюг водой до максимальной отметки и установите регулятор пара в положение «0»;
- Установите регулятор температуры на максимальный режим и подождите, пока не потухнет сигнальная лампочка;
- Отсоедините вилку от розетки и удерживайте утюг горизонтально над раковиной;
- Удерживайте кнопку самоочистки, пока не начнется сильное парообразование. Спустя несколько секунд из подошвы утюга начинают выделяться вода и пар, которые вымывают загрязнения и щелочные отложения из паровой камеры;
- После остывания подошвы утюга, протрите ее влажной салфеткой.

## **Хранение**

- Отсоедините вилку от розетки;
- Опорожните резервуар, держа утюг острым концом вниз, и аккуратно встряхните его; - Дождитесь остывания утюга;
- Сверните шнур утюга;
- Храните утюг только в вертикальном положении.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

<b>Проблема</b>	<b>Возможные причины</b>	<b>Мера устранения</b>
Недостаточный нагрев или перегрев	Неправильно повернут переключатель типа ткани или утюг отключен	Установите переключатель типа тканей в правильное положение и проверьте, подключен ли утюг к электросети.
Нет пара или Утечка	Переключатель типа ткани был установлен на минимум	Установите переключатель типа тканей в требуемое положение.
Отсутствует выброс пара или вертикальное отпаривание	Функцию (вертикального) отпаривания использовали слишком часто за короткий промежуток времени. Утюг не достаточно горячий.	Продолжайте гладить в горизонтальном положении и немного подождите, прежде чем снова использовать функцию вертикального отпаривания.
Утечка воды из подошвы утюга	Переключатель типа ткани не подключен к режиму отпаривания.	Установите переключатель типа тканей в режим отпаривания.
	Утюг еще не нагрелся.	Устанавливайте переключатель подачи пара только после того, как погаснет сигнальная лампочка.
	Уровень воды превышает максимальный уровень.	Вылейте лишнюю воду из резервуара.
Мало пара	Убедитесь, что переключатель подачи пара находится в правильном положении.	Установите кнопку подачи пара в правильное положение.
	Отверстия для выпуска пара забиты.	Очистите отверстия для выпуска пара дистиллированной водой.
	Слишком мало воды в резервуаре для воды.	Налейте воды в резервуар утюга.
Не опрыскивает	Недостаточно давления или воздуха внутри утюга.	Несколько раз нажмите на кнопку распылителя.

# **USER MANUAL**

## **STEAM IRON**

**ART-SI-958**

## **Dear Customer, thank you for choosing ARTEL Steam Iron!**

Probably, iron is one of the devices without which we can hardly imagine our daily life, and the benefit of this device is obvious and undoubtful. If we look back at the history of the iron we would note that it is practically one of the most ancient electric appliances which appeared when people started to make clothes using fabric. Just imagine what your life would be without an iron! Even the most expensive and trendy clothes would not look beautiful if they are crumpled. Fortunately, today we have an opportunity to purchase an iron and turn a crumpled piece of clothes into a perfectly ironed one. And due to the fact that the number of iron producers is huge we have a great choice to make. For example, earlier an iron used to have just one heating mode, now irons have a number of functions suitable for various types of fabrics and various rates of crumpled clothing.

Speaking about ARTEL irons it is worth to mention they come with non-stick ceramic coating which makes them safe even for the most delicate fabrics. Now you don't have to worry that during the process of ironing, the bottom of your iron will stick to your clothes. And due to the special Soft Touch coating of a handle, the ironing process can turn from a routine act into an enjoyable process. Besides, depending on the type of fabric you can select from 3 automatic ironing modes: cotton/linen, wool/silk, synthetics. In addition to this, due to the intensive steam and the function of vertical steaming the ironing process by using our iron becomes even more convenient and comfortable.





## **CONTENTS**

Technical specification.....	4
Parts description.....	5
Safety precautions.....	6
Preparation to work.....	7
Operating device.....	7
Special device systems.....	9
Cleaning and storage.....	10
Repair methods.....	11

## TECHNICAL SPECIFICATION

Model type	ART-SI-958
Power	2600 W
Voltage	220-240V/50Hz
Body material	plastic
Type of soleplate	ceramic
Reservoir capacity	380 ml
Steam flow rate	Continuous: 20-30 g/min Shot: 250-350 g/min
Vertical steaming	+
Dry ironing	+
Water spray	+
Self-clean function	+
Anti-scale system	+
Anti-drip system	+
Adjustable thermostat:	cotton/linen wool/silk synthetics
LED indicator	+
360° wire rotation	+
Power cord length	1,8 m
Graduated water glass	+

## DESCRIPTION OF ART-SI-958



- a. Soleplate
- b. Water spray
- c. Water reservoir cover
- d. Steam power knob
- e. Water spray button

- f. Steam shot button
- g. Thermostat
- i. 360° rotating wire

# SAFETY PRECAUTIONS

- This iron is for domestic use only.
- Make sure that children do not play with the iron. Do not leave the iron connected to a socket unattended.
- To avoid electric shock do not immerse the iron into water or other liquids.
- Touching the hot iron bottom, hot water or steam can cause burns. Be careful when you put the iron into the vertical position – the water tank can contain hot water.
- Before the iron is connected to or disconnected from the power source ensure that the controller is at the 'OFF' position. Take the plug out of the socket holding the plug, not the power cord, with your hands.
- Avoid contact of the power cord with the hot iron bottom. Let the iron cool before you put it into the box. The power cord can be reeled around the back part of the iron. Avoid reeling the power cord up too tightly.
- Take the plug out each time before you fill the iron with water or pour the water out of the iron when it is no longer used. Unplug the device each time after use.
- Do not use the iron after it has fallen down and there are visible damages on it or there is water leakage. Before you can use it again the iron should be inspected and checked at an authorized service center to avoid electric shock. Incorrect elimination of defects can result in electric shock during ironing.
- When the iron is connected to the power source or cooled, keep it and its power cord out of children's reach under 8 years old.
- Before you put the iron on a stand make sure that the surface of this stand is steady.
- Put and leave the iron on a steady surface only.
- If the lamp indicator of malfunction is lighting it must be that the iron is operating incorrectly. Disconnect the appliance from the power source and take it to the authorized service center.

## Special Safety Precautions

- To avoid network overload do not connect other high-power devices to the same network.
- If you need to use an extension cord make sure that it is grounded and suitable for amperage of 16A. Using of extension cords suitable for lower amperage can result in overheating.

## ATTENTION!

- **Do not** let children or other people with insufficient experience use this device or use it without supervision.
- **Never immerse** the iron, power cord or plug into any liquid.
- **Avoid** the hot iron touching fabric or any other inflammable material.
- **Do not leave** the unused iron connected to a power source. Take the plug out of the socket when you do not use the device.
- **Avoid** taking the appliance with wet hands.
- **Take the plug out of** the socket holding the plug, not the cord.
- **Do not leave** the iron connected to a socket unattended.
- **Take the plug out** during filling the iron with water.

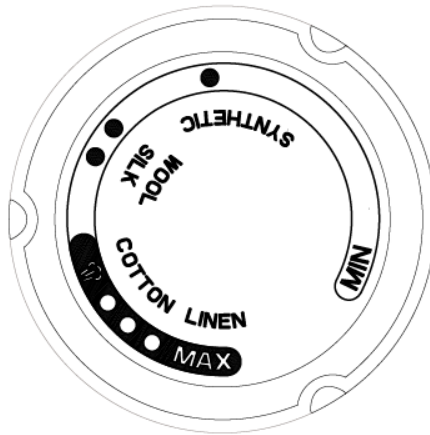
## PREPARATION TO WORK

Separate clothes to be ironed according to the international system of symbols marked on the clothes or, if those are unavailable, according to the type of fabric.

Label	Fabric	Thermostat mode
	Synthetics	•
	Wool	••
	Silk	
	Cotton	•••
	Linen	MAX

**Note:**  This symbol on the label indicates that given fabric should not be ironed.

## TEMPERATURE CONTROLLER



# OPERATING OF DEVICE

During the first operation of the iron fume or peculiar smell can come from it, but in a short period of time these will disappear. We also recommend using the iron on some fabric first, before using it on clothes.

Set a mode according to the type of fabric:

## ***Steam ironing***

### **1. Filling the water tank**

1. Make sure the plug is out of a socket.
2. Set the steam controller at '0'.
3. Open the lid.
4. Lift the tip of the iron to make water go through water tank without overflowing it.
5. Pour water slowly into the water tank using a supplied graduated glass without overtopping the maximum level specified with 'MAX' mark on the tank.
6. Close the lid.

### **2. Selection of a temperature mode**

1. Put the iron in the vertical position;
2. Connect the plug to the power source;
3. Set the temperature controller according to the international symbol marked on the label of clothes. The indicator light will show that the iron is in the heating mode. Wait until the indicator light goes off before you start ironing.

### **ATTENTION!**

During the process of ironing the indicator light goes on and off systematically which means the temperature is maintained in the selected mode. If you lower the temperature of the thermostat after you ironed at a higher temperature do not start ironing until the indicator light goes on again.

### **3. Selection of a steam mode**

The amount of steam generated by the iron is adjusted using a steam supply controller.

1. Move the steam supply controller between the minimum and maximum levels depending on the amount of required steam and selected temperature.

### **ATTENTION!**

The iron generates steam when it is in the horizontal position only. You can stop the steam flow by putting the iron in the vertical position or setting the steam supply controller at '0' position. As stated on the thermostat plate and in the initial table you can use steam only at the highest temperature. If the selected temperature is too low water can flow out of the iron bottom.

### **4. Selection of the steam flow mode and steam mode in the vertical position**

1. Push the Steam Flow button to generate a powerful steam impulse capable of penetrating the fabric and ironing the most complicated and rough folds. Wait a few seconds before pushing the button again. By pushing the Steam Flow button repeatedly, in certain intervals, you can also do the ironing holding the iron in the vertical position (curtains, clothes hanged out, etc.).

### **ATTENTION!**

The steam flow function can be used only at a high temperature. Interrupt steam generation when the indicator goes on and resume the ironing only after the indicator goes off.

### ***Dry ironing***

1. Make sure the plug is out of a socket;
2. Set the steam controller at '0' position;
3. Insert the plug into a socket.

### ***Water spraying function***

1. Make sure water is in the water tank.
2. Push the Water Spraying button slowly (for intensive spraying) or fast (for steam spraying).

## **SPECIAL DEVICE SYSTEMS**

### **Anti-Calc System**

A special cartridge inside the water tank softens the water and prevents formation of scale in the plate. The anti-scale cartridge is integrated into the water tank and does not need to be replaced.

#### **ATTENTION!**

Use only tap water. The use of distilled and/or demineralized water makes the anti-scale system ineffective due to the change of its physical and chemical properties.

Do not use any chemical additives, aromatic substances or scale-removal products. Addition of these to water can result in damage of the device. Any damage caused by the use of the aforementioned products results in the fact the warranty become invalid.

### **Anti-Drip System**

The anti-drip system allows ironing even the most delicate fabrics. Iron delicate fabric at a low temperature only. Cooling of the iron bottom results in interruption of steam generation but drops of the boiling water can leave traces or spots on a fabric. In such cases the anti-drip system automatically prevents accumulation of water from the iron bottom at low temperatures due to which you can iron even the most delicate fabrics without the risk of damaging or coloring those.

# CLEANING AND STORAGE

## Cleaning

- Any deposit, remains of starch or other products on the bottom of the iron can be removed using a moist cloth or a liquid detergent.
- Avoid using a metallic scrubber or metallic objects to clean the bottom of the iron.
- Plastic parts can be cleaned using a moist tissue. Then these plastic parts should be dried thoroughly.

### **ATTENTION!**

Make sure the iron is disconnected from the power source before you start cleaning it.

## Self-Cleaning

The self-cleaning function cleans the internal parts of the iron, removes dirt. It is recommended to use this function every 10-15 days.

- Fill the iron with water up to the maximum mark and set the steam controller at '0' position.
- Set the temperature controller at the maximum mode and wait until the indicator light goes off.
- Disconnect the plug from the socket and hold the iron in the horizontal position above the sink.
- Keep pushing the Self-Cleaning button until intensive steam is generated. A few seconds later water and steam will begin to flow which remove dirt and alkaline deposits from the steam chamber.
- After the iron bottom cools wipe it with a moist cloth.

## Storage

- Disconnect the plug from the socket.
- Drain the water tank by holding the iron with its sharp end down, then shake it carefully.
- Wait until the iron cools down.
- Reel up the power cord.
- Store the iron in the vertical position only.



## REPAIR METHODS

Problem	Possible Reasons	Measurement
Not enough heat or too heat	Rotate Fabric Select Dial improperly or unplugging	Correct Fabric Select Dial in position and check if the iron is plugged.
No steam or leakage	The Fabric Select Dial has been set to MIN	Set the Fabric Select Dial to the required position.
No surge of steam or no vertical steam	The (vertical) surge of steam function has been used too often within a very short period. The iron is not hot enough.	Continue ironing in horizontal position and wait a while before using the (vertical) surge of steam function again
Leaking water from soleplate	Set the Fabric Select Dial out of steam range.	Set the Fabric Select Dial as per steam range.
	The heat is still not enough.	Open Dry/Steam Selector only after the indicator light goes off.
	The water is over than max position	Pour out the remaining water
Little steam	Check if the Dry/Steam Selector is in proper location.	Set the steam knob to the proper location.
	Steam hole is blocked.	Clean hole with distilled water.
	Too little water in the water tank	Fill water into the box
No spraying	Not enough pressure or air inside	Press the spray nozzle by hand, and push the spray button several times continuously.

artel

Designed by  
Artel Engineering